

# Tefal

EN • Safety instructions

FR • Consignes de sécurité

KO • 안전 지침

AR • إرشادات من أجل السلامة

FA • دستورالعملهای ایمنی

TH • คู่มือการใช้งานเพื่อความปลอดภัย

RC • 安全说明

HK • 安全使用說明

VI • Hướng dẫn an toàn

EL • οδηγίες ασφάλειας

# For your safety

This appliance complies with the technical rules and standards for safety currently in force (Electromagnetic Compatibility, Low Voltage, Environment).

• **Please read these instructions carefully and keep them for future reference.**

• This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

• **Warning ! The voltage of your electrical installation must correspond to that of the iron (220V-240V).**

**Connecting to the wrong voltage may cause irreversible damage to the iron and will invalidate the guarantee.**

- This iron must always be plugged into an earthed socket. If using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A), with an earth connection.
- If the electrical cord becomes damaged, it must be immediately replaced by an Approved Service Centre to avoid any danger.
- The appliance should not be used if it has fallen, if it has obvious damage, if it leaks or has functional anomalies. Never dismantle your appliance : have it inspected by an Approved Service Centre, so as to avoid any danger.
- Never immerse your iron in water !
- Do not unplug your appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance: before filling or rinsing the reservoir, before cleaning it, after each use.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains. Before storing the appliance, once it is unplugged, please wait until it has cooled down (around 1 hour)
- Your appliance gives off steam, which may cause burns. Take extra care especially when you are ironing close to the edge or on a corner of your ironing board. Never direct the steam towards people or animals.
- Your iron should be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you put your iron onto its iron rest, make sure that the surface on which you put it is flat and stable.
- This product has been designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

## What water to use?

Your appliance has been designed to function with untreated tap water. However, it is necessary to operate the Self-Clean function regularly in order to eliminate hard water deposits from the steam chamber.

If your water is very hard (check with your local water authority), it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions :

- 50 % tap water, - 50 % distilled or demineralised water.

## Types of water not to use?

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance : water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your Tefal iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

**Important notice for  $\geq 2400W$  models only :**

Under unfavorable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen. Therefore, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of  $0,29 \Omega$ . If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.

## Environment



**Environment protection first !**

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

# If there is a problem?

| PROBLEM                                                              | POSSIBLE CAUSES                                                                                                                           | SOLUTIONS                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Brown water is dripping from the soleplate and soiling your clothes. | You are using chemical descaling products.                                                                                                | Do not put any descaling product into the water tank.                                          |
|                                                                      | You are not using the right water.                                                                                                        | Perform a self-clean and consult the "What water to use?" section.                             |
| The soleplate is dirty or brown and may soil clothes.                | The temperature is too high.                                                                                                              | Clean the soleplate as indicated in the user guide Use a lower temperature.                    |
| Your iron produces little or no steam.                               | Your iron has limescale.                                                                                                                  | Clean the anti-limescale valve and perform a self-clean.                                       |
| The soleplate is scratched or damaged.                               | You have positioned your iron flat on the metallic iron support.<br>You have cleaned your soleplate with an abrasive cloth or steel wool. | Always place your iron in the support base Clean the soleplate as indicated in the user guide. |
| Your soleplate emits particles.                                      | Limescale is starting to build up on your soleplate.                                                                                      | Perform a self-clean .                                                                         |
| Water drips from the holes in the soleplate.                         | You are using steam while the iron is not hot enough.                                                                                     | Wait until the thermostat light goes out.                                                      |

# Pour votre sécurité

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).

• **Merci de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver.**

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.  
Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention ! la tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie.**
- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16A) avec conducteur de terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Ne plongez jamais le fer dans l'eau !
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable et plane..
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.

## Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire accumulé. Si votre eau est très calcaire (ceci est vérifiable auprès de votre mairie ou du service des eaux), il est possible de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau déminéralisée du commerce dans les proportions suivantes :

- 50 % d'eau du robinet, - 50 % d'eau déminéralisée.

## Quelles eaux éviter ?

La chaleur concentre les éléments contenus dans l'eau, lors de l'évaporation. Les eaux ci-dessous contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil : eau déminéralisée du commerce pure, eau des sèche-linges, eaux parfumées, eau adoucie, eau des réfrigérateurs, eau des batteries, eau des climatiseurs, eau distillée, eau de pluie. Nous vous demandons donc de ne pas utiliser de telles eaux.

**Remarque importante pour les modèles  $\geq 2400$  W uniquement :**

Dans des conditions défavorables, des phénomènes tels que des baisses de tension transitoires ou des fluctuations de luminosité peuvent se produire. C'est pourquoi il est recommandé de brancher le fer dans une alimentation électrique ayant une impédance maximale de 0,29  $\Omega$ . Si nécessaire, l'utilisateur peut contacter le fournisseur d'électricité pour connaître l'impédance du réseau au point d'interface.

## Environnement



**Participons à la protection de l'environnement !**

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

# Un problème avec votre fer ?

FR

| PROBLEME                                                       | CAUSES POSSIBLES                                                                                                                       | SOLUTIONS                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge. | Vous utilisez des produits détartrants chimiques.                                                                                      | N'ajoutez aucun produit détartrant à l'eau du réservoir.                                            |
|                                                                | Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.                                                                                                 | Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre «Quelle eau utiliser ?».                          |
| La semelle est sale ou brune et peut tâcher le linge.          | Vous utilisez une température trop élevée.                                                                                             | Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée. |
| Votre fer produit peu ou pas de vapeur.                        | Votre fer est entartré.                                                                                                                | Nettoyer la tige anticalcaire et faites un auto-nettoyage.                                          |
| La semelle est rayée ou abîmée.                                | Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique.<br>Vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métallique. | Posez toujours votre fer sur le talon. Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. |
| Votre semelle rejette des particules.                          | Votre semelle commence à s'entartrer.                                                                                                  | Effectuez un auto-nettoyage (self clean).                                                           |
| L'eau coule par les trous de la semelle.                       | Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.                                                                        | Attendez que le voyant s'éteigne.                                                                   |

## 안전상의 주의사항

- 본 제품은 고객의 안전을 위해 해당 기술 규격과 기준에 따른 제품입니다.
- 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 두십시오. 어린이나 몸이 불편하신 분이 제품을 사용하실 때에는 곁에서 도와주시고 각별히 주의하여 주십시오.
- 주의! 사용하시는 전원이 제품에 표시된 전압에 맞는지 확인하십시오. 전압이 맞지 않을 경우, 안전사고의 원인이 되며 전압을 확인하지 않아 발생한 파손은 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.
- 전원을 연결하실 때에는 반드시 접지된 소켓에 하셔야 합니다. 전선 연결 장치를 사용하실 때에는 반드시 16 A의 접지된 것을 사용하십시오.
- 전원코드나 플러그가 손상되었을 때에는 제품을 절대 사용하지 마시고, 당사 서비스 센터에서 교환하여 사용하십시오.
- 제품을 떨어뜨렸거나 손상되었을 때에는 제품을 절대 사용하지 마시고, 당사 서비스 센터에 의뢰하여 주십시오.
- 제품을 절대로 물에 넣지 마십시오.
- 플러그를 뽑을 시 전선을 잡아당겨 뽑지 마십시오. 물탱크에 물을 채우거나 비울 때, 세척할 때 혹은 제품을 다 사용한 후에는 반드시 전원코드를 빼 주십시오.
- 다리가마 전원에 연결되어 있을 때에는 다리를 방치하지 마시고 주의를 기울이십시오. 전원코드를 뺐더라도 다리가마가 완전히 식을 때까지는 1시간 정도 걸리므로 완전히 식을 때까지 주의하십시오.
- 다리가마에서 나오는 스팀은 매우 뜨거우므로 절대로 사람이나 동물에게 직접 분사하지 마십시오. 또한 다리가마가 다리미 판의 가장자리 가까이에 있을 때에는 뜨거운 스팀이 다리미판 옆으로 세어나올 수 있으므로 주의하십시오.
- 안전한 제품 사용을 위해, 평평하고 움직임이 없는 안정적인 장소에서 제품을 사용해 주십시오.
- 다리질 전 반드시 다리질 하는 장소의 기구, 안전성 등을 확인해 주시고, 불안정한 장소에서 제품을 사용하지 않도록 주의해 주십시오.
- 본 제품은 가정용 실내 전용으로 제조된 것입니다. 상업용으로 사용하거나 기타 부적절한 사용, 오용으로 인한 손해에 대해서는 본사의 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.

## 다리질 시 사용 가능한 물

본 제품은 일반 수도물을 사용 할 수 있게 제작 되었습니다. 그러나 다리미 스팀 구멍 내부에 생긴 물때를 빼내기 위해 정기적으로 자동세척기능을 사용하여 세척하여 주십시오.

만약 물이 강한 산물일 경우(지역 수질 검사 기관에서 확인 가능함), 일반 수도물과 정수된 물을 반반씩 섞어 사용하십시오 50% 일반 수도물, 50% 정수된 물

## 다리질 시 사용 할 수 없는 물

스팀 수증기가 발생하면서 물속에 있는 여러 성분들을 농축 시킵니다. 따라서 화학 물질이나 미세한 불순물들을 함유하고 있는 미네랄 워터 혹은 섬유 유연제, 부동액, 배터리액이나 에어컨에서 나온 물, 빗물 등을 사용하지 마십시오. 이러한 물들은 옷감에 얼룩을 남길 수 있으며, 이는 다리미의 수명을 단축 시킵니다. 향로나 다리질용 풀도 사용하지 마십시오.

### ≥ 2400W 모델에 대한 중요한 고지:

주전원 상태가 안 좋으면, 급격한 전압 저하 또는 조명 변동과 같은 현상이 발생할 수 있습니다. 따라서, 최대 임피던스가 0.29Ω인 전력 공급기에 다리미를 연결하는 것이 좋습니다. 필요한 경우 사용자는 전력공사에 접속 지점 공급기의 임피던스를 물어보아야 합니다.

## 환경 보호



환경 보호를 우선으로 합니다

- ① 본 제품에는 재활용 할 수 있는 부품들이 들어 있습니다.
- ② 수명이 끝난 다리미를 폐기하실 때에는 분리 수거를 하십시오.

# 문제가 발생한 경우?

| 문제                                 | 가능한 원인                                                               | 해결 방법                                                 |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 노란 물이 열판에서 떨어져 옷을 오염시킵니다.          | 화학적 물때 제거제를 사용하는 경우 발생합니다.                                           | 물 탱크에 물때 제거제를 넣지 마세요.                                 |
|                                    | 사용하는 물이 적합하지 않습니다.                                                   | 자가 세척을 실시한 후 “다림질 시 사용 가능한 물” 부분을 참조하세요.              |
| 열판이 오염되어 있거나 노란색이고 옷을 오염시킬 수 있습니다. | 온도가 너무 높습니다.                                                         | 사용 설명서에 나와 있는 대로 열판을 청소하세요. 낮은 온도를 사용하세요.             |
| 다리미에서 스팀이 나오지 않거나 아주 적게 나옵니다.      | 다리미에 물때가 끼었습니다.                                                      | 스팀 밸브를 청소한 후 자가 세척을 실시하세요.                            |
| 열판이 굽혔거나 손상되었습니다.                  | 다리미를 금속 다리미 지지대에 놓은 경우에 발생합니다.<br>굽힘이 발생하는 천이나 금속 수세미를 사용한 경우 발생합니다. | 다리미는 항상 받침대가 밑으로 가게 놓으세요. 사용 설명서에 나와 있는 대로 열판을 청소하세요. |
| 열판에서 입자가 나옵니다.                     | 열판에 물때가 끼기 시작했습니다.                                                   | 자가 세척을 실시하세요.                                         |
| 열판 구멍에서 물이 떨어집니다.                  | 다리미가 충분히 뜨겁지 않을 때 스팀을 사용한 경우에 발생합니다.                                 | 온도 조절기 등이 꺼질 때까지 기다리세요.                               |

| الحلول                                                                | الأسباب المحتملة                                                                                        | المشكلة                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| ماء بُني اللون يخرج من ثقوب نعل المكواة ويُلطخ القماش بالبقع الداكنة. | أنت تستعمل مواد تنظيف كيميائية.                                                                         | لا تُضَف للماء أية مواد تنظيف كيميائية في خزان الماء.                         |
|                                                                       | أنت لا تستعمل الماء المناسب.                                                                            | نظف حُجيرة البخار واستعن بفقرة «أي نوع من الماء تستعمل؟»                      |
| نعل المكواة متسخ أو بُني اللون قد يتسبب بتلطخ الثياب.                 | درجة حرارة المكواة عالية جدًا.                                                                          | نظف نعل المكواة كما هو موضح في دليل الاستعمال. استعمل الحرارة المنخفضة.       |
| تولّد المكواة القليل من البخار أو لا يوجد بخار.                       | مكواتك فيها تراكمت كلسية.                                                                               | نظف صمام منع التكلس ونقذ عملية التنظيف الذاتي.                                |
| نعل المكواة فيه عطب أو فيه خدوش بليغة.                                | لقد وضعت المكواة بوضع منبسط فوق لوح معدني.<br>لقد نظفت نعل المكواة بمادة تنظيف كاشطة، أو بإسفنج معدنية. | ضع المكواة دائمًا على قاعدتها. نظف نعل المكواة كما هو موضح في دليل الاستعمال. |
| بقايا أو أجزاء تخرج من نعل المكواة.                                   | بدأ التكلس يتراكم في نعل المكواة.                                                                       | نقذ عملية التنظيف الذاتي.                                                     |
| الماء يتسرب من ثقوب نعل المكواة.                                      | أنت تستعمل البخار بينما المكواة ليست ساخنة بما فيه الكفاية.                                             | انتظر إلى أن يُطفاً مؤشر الترموستات الضوئي.                                   |



## من أجل سلامتك

- يخضع هذا المنتج لجميع أحكام ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة).
- لم يُصمَّم هذا المنتج لكي يستعمله الأطفال أو أشخاص آخرون من ذوي الاحتياجات الخاصة إن لم يكونوا تحت الرقابة، وإن لم تكن قواهم الجسدية والعقلية تسمح لهم باستعماله بسلامة تامة. يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يجعلوا من المنتج لعبة في أيديهم.
- تحذيراً يجب أن تتناسب قوة التيار الكهربائي عندك مع القوة التي يحتاجها المنتج (240-220 فولط/127 فولط حسب الموديل). إن التوصيل الخاطئ بالتيار الكهربائي قد يسبب عطلاً يتعذر إصلاحه في المكواة، وبالتالي تسقط الكفالة عن المنتج.
- يجب توصيل هذه المكواة دائماً إلى مقبس كهربائي مؤرض. في حال استعمال وصلة كهربائية، تأكد بأنها لا تقل عن قوة (16 أمبير/13 أمبير حسب الموديل)، وأن تكون مؤرّضة.
- إذا أصبح السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله فوراً بواسطة مركز خدمة معتمد، استبعداً لأي خطر.
- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا سقط أرضاً، إذا ظهر عليه العطب، إذا بدأ بتسريب الماء أو تعطلت بعض وظائفه. لا تفك المنتج بنفسك: يجب أن يُعرض على مركز خدمة معتمد، استبعداً لأي خطر.
- لا تغمر المكواة بالماء.
- لا تفصل المنتج عن التيار بواسطة شد السلك الكهربائي. أفضل المنتج دائماً: قبل تعبئته بالماء أو غسل خزان الماء، قبل التنظيف، وبعد كل استعمال.
- لا تترك الجهاز دون مراقبة عندما يكون موصولاً بالتيار الكهربائي. قبل تخزين الجهاز، وبمجرد فصله عن التيار الكهربائي، يُرجى الانتظار إلى أن يبرد تماماً (حوالي ساعة واحدة من الزمن).
- إن المنتج يولد البخار، الذي يمكن أن يتسبب بالحروق، خصوصاً أثناء الكي عند زوايا لوح الكي. لا توجه البخار نحو الأشخاص أو الحيوانات.
- يجب أن تُستعمل مكواتك وتوضع فوق سطح ثابت. عندما تضع المكواة فوق قاعدتها، تأكد بأن السطح الذي تستقر فوقه ثابت أيضاً.
- ضمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي، وبالتحديد داخل المنزل فقط. إن أي استعمال تجاري، أو أي استعمال خاطئ أو لا يخضع لإرشادات الاستعمال الواردة، لن تتحمل الشركة المصنّعة عنه أية مسؤولية، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.

AR

## أي نوع من الماء يمكن استعماله

صُمِّمَ هذا المنتج ليعمل بواسطة ماء الصنبور العادي والغير مُعالج. وعلى أي حال، فإن التنظيف الذاتي للمنتج من الضروري أن يتم بانتظام لمنع ترسبات الماء الثقيل من البقاء في حجرة البخار.

إذا كان الماء عندك من النوع الثقيل جداً (يمكن معرفة ذلك من هيئة الماء المحلية)، فمن الممكن أن تمزج ماء الصنبور الغير مُعالج مع الماء المُقطَّر أو الماء الخالي من المعادن حسب النسب المئوية التالية:

- 50% ماء من الصنبور، - 50% ماء مُقطَّر أو ماء خالي من المعادن.

## أنواع الماء التي لا يجب استعمالها؟

من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب ظهور لطخات بنية اللون على القماش أو تُقصر من عمر المنتج: الماء الصادر عن المجففات، الماء المُعطر، الماء المُخفف، ماء التلاجات، ماء البطاريات، الماء الصادر عن أجهزة التكيف، الماء المُقطَّر، الماء الخالي من المعادن، أو ماء المطر. فلا تستعمل هذه الأنواع في مكواة تيفال. ولا تستعمل أيضاً الماء المغلي، أو الماء المُرشَّح، أو الماء المُعبأ.

ملاحظة هامة لموديلات ≤ 2400 وات فقط:

في ظل ظروف غير مواتية للتيار الكهربائي، يمكن أن تحدث ظواهر عابرة مثل انقطاعات في التيار الكهربائي أو تقلبات في الإضاءة. لذلك، من المستحسن أن توصل المكواة بنظام كهربائي بمقاومة أقصاها 0.29 أوم. وإذا لزم الأمر، يمكن للمستخدم أن يطلب من شركة الكهرباء عن نظام المقاومة المعتمد في التيار.

## حماية البيئة أولاً!

- ① يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها.
- ② يرجى إيداعه في مراكز تجميع المهملات الخاصة.

## اگر مشکلی وجود دارد؟

| راه حل                                                              | علل احتمالی                                                                                                             | مشکل                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| آب قهوه ای از سطح زیرین اتو نشت کرده و پارچه شما را لکه دار می کند. | شما از محصولات پاک کننده رسوب شیمیایی استفاده می کنید.                                                                  | از قرار دادن هرگونه محصول پاک کننده رسوب شیمیایی در مخزن آب خودداری کنید.                                      |
|                                                                     | شما از آب صحیح استفاده نمی کنید.                                                                                        | تمیز کن خودکار را بهسازی کنید و با قسمت «از چه آبی استفاده کنید» مشاوره نمایید.                                |
| صفحه زیرین اتو کثیف با قهوه ای است و ممکن است لباس را لکه دار کند.  | درجه حرارت بیش از حد بالا است.                                                                                          | صفحه زیرین اتو را همانطور که در راهنمای کاربر نشان داده شده تمیز کنید. از درجه حرارت پائین تر استفاده کنید.    |
| بخار کم یا هیچ در محصولات اتوی شما.                                 | اتوی شما رسوبات دارد.                                                                                                   | دریچه ضد رسوبات را تمیز کنید و تمیز کن خودکار را اجرا کنید.                                                    |
| صفحه زیرین اتو خراشیده شده یا آسیب دیده است.                        | شما اتو را بر روی نگهدار فلزی اتو قرار داده اید. شما صفحه زیرین اتو را با یک پارچه ساینده یا سیم ظرفشویی تمیز کرده اید. | همیشه اتو را در پایه نگهداری قرار دهید. صفحه زیرین اتو را همانطور که در راهنمای کاربر نشان داده شده تمیز کنید. |
| صفحه زیرین اتوی شما ذرات ساطع می کند.                               | رسوبات در صفحه زیرین اتوی شما به وجود می آیند.                                                                          | تمیز کن خودکار را اجرا کنید.                                                                                   |
| آب از سوراخ ها در صفحه زیرین اتو نشت می کند.                        | شما از بخار در حالیکه اتو به اندازه کافی گرم نشده استفاده می کنید.                                                      | صبر کنید تا زمانی که چراغ ترموستات خاموش شود.                                                                  |

## برای ایمنی شما

- این دستگاه با استانداردها و ضوابط موجود (ولتاژ پایین، مطابقت الکترومغناطیسی، ولتاژ پایین و دستورالعملهای زیست محیطی) سازگاری کامل دارند.
- هرگز به بچه ها اجازه ندهید که بدون نظارت از لوازم برقی خانگی استفاده کنند. چنانچه بچه ها یا اشخاص معول از این دستگاه استفاده میکنند، آنها همواره باید تحت نظارت باشند.
- هشدار! از اینکه جریان برق موجود با جریان و ولتاژ قید شده بر روی دستگاه (220-240 ولت) مطابقت دارد اطمینان حاصل کنید. اتصال دستگاه به ولتاژ غلط میتواند منجر به وارد آمدن خسارت جبران ناپذیری به دستگاه شده و ضمانت مربوطه را باطل کند.
- وسیله برقی خانگی را تنها به پریزی وصل کنید که اتصال زمین داشته باشد. در صورت استفاده از سیم رابط، آن باید دارای اتصال زمین و قدرت تحمل بار (16 آمپر) را داشته باشد.
- چنانچه سیم رابط یا پریز معیوب باشند، از استفاده از دستگاه خودداری کنید. جهت جلوگیری از وقوع هر گونه حوادث غیر مترقبه، آنها باید توسط مرکز خدمات مجاز تعویض شوند. و در صورتیکه دستگاه اتو افتاده باشد، صدمه مشخصی دیده باشد، چکه کند یا به طور عادی کار نکند، از استفاده از آن خودداری کنید. از باز کردن دستگاه تحت هر شرایطی خودداری کنید. در صورت بروز اشکال، جهت جلوگیری از بروز هرگونه خطرات احتمالی، آن را جهت بازرینی به مرکز خدمات مجاز ببرید.
- از فروبردن اتو در داخل آب خودداری کنید.
- جهت قطع اتصال دستگاه از برق، از کشیدن سیم دستگاه خودداری کنید. همیشه دستگاه را قبل از پر کردن، شستن یا نظافت طرف آب از برق خارج کنید.
- زمانی که دستگاه به برق متصل می شود، آن را هرگز بدون مراقبت نگذارید. قبل از ذخیره سازی دستگاه، هنگامی که از برق کشیده شده است، لطفاً صبر کنید تا سرد شود (حدود 1 ساعت).
- دستگاه اتو بخار تولید میکند که این امر بخصوص هنگام اتوی لباس در گوشه های تخته بخار میتواند منجر به سوختگی گردد. مواظب باشید که بخار متوجه اشخاص یا حیوانات نشود.
- اتو باید در یک سطح ثابت استفاده و قرار داده شود. هنگامی که از وسیله برقی خانگی استفاده نمیکند، از قرار دادن آن بر سطحی که حیم و پایدار است اطمینان حاصل نمایید.
- این محصول فقط برای استفاده داخلی و خانگی طراحی شده است. در صورت هرگونه استفاده تجاری، نامناسب یا عدم تطابق با دستورالعمل ها، تولید کننده هیچ مسئولیتی را نمی پذیرد و تضمین به کار برده نخواهد شد.

## از چه نوع آبی استفاده شود

برای کار با دستگاه شما از آب شیر استفاده میشود. اگرچه بکار انداختن منظم عملکرد خودکار برای از بین بردن رسوب آب سخت در محفظه بخار الزامی است.

در صورتیکه آب بسیار سخت باشد (پس از بررسی توسط کارشناس محلی آب)، امکان ترکیب آب شیر با آب مقطر و عاری از مواد معدنی بشرح وجود دارد:

- 50% آب شیر، - 50% آب مقطر و عاری از مواد معدنی

## از چه آبی استفاده نشود؟

حرارت موجب تقلیلظ عناصر موجود در آب بهنگام تبخیر می شود. انواع آب در لیست ذیل شامل زائده یا مواد معدنی می باشد که موجب زنگ زدگی یا فرسودگی سریع دستگاه می گردد: آب ناشی از خشک کن لباس، آب نرم کننده معطر، آب یخچال، باتری یا دستگاه توهیه، آب مقطر و عاری از مواد معدنی یا آب باران که کاربرد آن در اتوی تفال مجاز نمی باشد. از کاربرد آب جوش، تصفیه شده یا آب بطری نیز خودداری کنید.

اطلاعه مهم فقط برای مدل های  $2400 \leq$  وات:

در شرایط نامطلوب خطوط، پدیده مانند افت ولتاژ گذرا یا نوسانات روشنایی می تواند رخ دهد. بنابراین، توضیح می شود که آهن به یک سیستم تامین برق با حداکثر 0.29 اوم متصل شود.

اگر لازم باشد، کاربر می تواند از شرکت تامین برق عمومی، امپدانس سیستم در نقطه رابط درخواست کند.

## محیط زیست



ابتدا حفاظت از محیط زیست!

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بازیافت می باشد.

② آنرا در محل مخصوص زباله های محلی قرار دهید.

# เพื่อความปลอดภัย

- อุปกรณ์นี้ควรใช้ตามหลักทางเทคนิคและมาตรฐานความปลอดภัยที่บังคับใช้ในปัจจุบัน (คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้าที่ตรงกัน แรงดันไฟฟ้าต่ำ และสภาพแวดล้อมที่เหมาะสม)
- โปรดอ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนใช้และเก็บรักษาคู่มือไว้เพื่ออ้างอิงได้เสมอ
- อุปกรณ์นี้มิได้ออกออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคล (รวมทั้งเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกายและทางประสาทสัมผัสหรือทางจิต ตลอดจนบุคคลที่ปราศจากความรู้และประสบการณ์การใช้งาน ยกเว้นในกรณีที่บุคคลเหล่านั้นอยู่ภายใต้การดูแลหรือได้รับคำแนะนำในการใช้อุปกรณ์อย่างใกล้ชิดจากผู้ที่มีหน้าที่ดูแลรับผิดชอบด้านความปลอดภัยของพวกเขา
- ระวังอย่าให้เด็กเล่นอุปกรณ์นี้
- คำเตือน! กระแสไฟฟ้าที่บานหัดองสามารถเข้ากับเครื่องใช้ไฟฟ้านี้ได้ คือ 220V - 240V เพราะการต่อกับแรงดันไฟฟ้าที่ต่างกันอาจเป็นสาเหตุของความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ต่อตัวเตารีดและไม่รวมอยู่ในการรับประกัน
- ปลั๊กเตารีดจะต้องเสียบกับเตารีดที่มีการต่อสายดินไว้เท่านั้น ถ้าใช้ต่อผ่านปลั๊กตอตองนั้นอาจมีการติดตั้งสายดินไว้ ซึ่งควรมีอายุที่ 16A
- หากสายไฟชำรุด ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรใช้งานต่อ
- หากเครื่องใช้ไฟฟ้าชำรุดหรือหักทกล่น ควรติดต่อศูนย์บริการเพื่อทำการแก้ไข ไม่ควรแก้ไขด้วยตนเอง
- ห้ามนำเตารีดไปจุ่มน้ำ
- การถอดปลั๊กให้ดึงที่หัวปลั๊กทุกครั้ง และถอดปลั๊กทุกครั้งก่อนการเติมน้ำหรือเทน้ำออก การทำความสะอาดเตารีดหรือหูล้างใช้งานเสร็จ
- ห้ามปล่อยเครื่องใช้ไฟฟ้าทิ้งไว้อยู่โดยไม่ดูแลเมื่อเสียบปลั๊กอยู่ ก่อนที่จะเก็บเครื่องใช้ไฟฟ้า เมื่อถอดปลั๊กออกแล้ว กรุณาตรวจสอบว่าเครื่องเย็น (ประมาณ 1 ชั่วโมง)
- ควรวางเตารีดบนพื้นที่มีมันคง
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ต้องใช้งานและวางกับพื้นที่เรียบ มันคง และทนความร้อนได้ กรุณาตรวจสอบให้แน่ใจไม่มีวางเตารีดบนที่วางที่มีความมันคงแข็งแรง
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ปล่อยไอน้ำซึ่งมีความร้อนสูง โปรดใช้งานด้วยความระมัดระวัง

## ประเภทน้ำที่ควรใช้

เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ถูกออกแบบมาเพื่อใช้กับน้ำประปา อย่างไรก็ตาม จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องทำความสะอาดเตารีดอย่างสม่ำเสมอเพื่อขจัดคราบตะกอนหรือสิ่งตกค้างจากน้ำในช่องระบายไอน้ำ

หากน้ำประปาที่ทานได้มีความกระด้างมาก (โปรดตรวจสอบกับหน่วยงานการประปาที่เกี่ยวข้อง) ให้ผสมน้ำประปากับน้ำกลั่นในสัดส่วนที่กำหนด ดังนี้

น้ำประปา ต่อ น้ำกลั่น เท่ากับ 50 ต่อ 50

## ประเภทน้ำที่ไม่ควรใช้

ความรู้รณะหว่างพ่นไอน้ำทำให้ธาตุหรือสารละลายที่อยู่ในน้ำตกตะกอน น้ำประเภทดังกล่าวต่อไปนี้ไม่เป็นประเภทที่ไม่ควรใช้ (เนื่องจากมีสารละลายหรือสารแขวนลอยที่อาจก่อให้เกิดคราบสีน้ำตาลหรือความเสียหายอื่นแก่เตารีด) ดังนี้ น้ำที่เหลือจากการปั่นแห้ง, น้ำยาปรับผ้านุ่ม, น้ำที่ไหลออกจากตู้เย็น, แบนเตอรี หรือ เครื่องปรับอากาศ, น้ำกลั่นลวนซึ่งไม่ผสมน้ำประปาในสัดส่วนที่กำหนด, น้ำฝน รวมทั้ง น้ำดื่ม น้ำกรอง และ น้ำดื่มบรรจุขวด น้ำดังกล่าวไม่ควรนำมาใช้เติมน้ำเตารีดที่ฟาลวของท่าน

การแจ้งเตือนที่สำคัญสำหรับรุ่น  $\geq 2400W$  เท่านั้น:

ภายใต้สภาวะของกระแสไฟฟ้าหลักที่ไม่เอื้ออำนวย ปรากฏการณ์อย่างเช่น แรงดันไฟฟ้าตกชั่วคราว หรืออาจเกิดความผันผวนของแสงไฟได้ ดังนั้น ขอแนะนำให้อ่านคู่มือเกี่ยวกับระบบจ่ายไฟด้วยความต้านทานสูงสุดที่ 0.29  $\Omega$  หากจำเป็น ผู้ใช้สามารถขอใบรับขยายไฟของธุรกิจสำหรับระบบความต้านทานที่จุดเชื่อมต่อ

## เพื่อสิ่งแวดล้อม



คำนึงถึงสิ่งแวดล้อม !

① เครื่องใช้ไฟฟ้าของท่านนี้ยังมีวัสดุหรือส่วนประกอบที่มีค่าที่อาจนำกลับมาใช้ได้

② โปรดนำไปทิ้งในสถานที่ที่กำหนด

# อย่างไรหากเกิดปัญหา ?

| ปัญหา                                                     | สาเหตุที่อาจเป็นไปได้                                                                                            | วิธีแก้ไข                                                                              |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| น้ำสีน้ำตาลหยดจากหน้าต่างรีดและเประอะเปื่อนเสื้อผาของคุณ  | คุณใช้ผลิตภัณฑ์เคมีกำจัดคราบตะกรัน                                                                               | อย่าใช้ผลิตภัณฑ์กำจัดตะกรันใด ๆ ลงไปในแทงค์น้ำ                                         |
|                                                           | คุณใช้น้ำไม่ถูกประเภท                                                                                            | ทำความสะอาดด้วยตัวเองและศึกษาหัวข้อ "ใช้น้ำประเภทใด"                                   |
| หน้าต่างรีดสกปรกหรือเป็นสีน้ำตาลและอาจเประอะเปื่อนเสื้อผา | อุณหภูมิสูงเกินไป                                                                                                | ทำความสะอาดหน้าต่างรีดตามคำแนะนำในคู่มือผู้ใช้ ใช้อุณหภูมิต่ำลง                        |
| เตารีดของคุณผลิตไอน้ำน้อยหรือไม่ผลิตเลย                   | เตารีดของคุณมีตะกรัน                                                                                             | ทำความสะอาดแท่งดักจับตะกรันแล้วล้างออกด้วยตัวเอง                                       |
| หน้าต่างรีดมีรอยขีดข่วนหรือได้รับความเสียหาย              | คุณได้วางเตารีดของคุณราบบนที่วางเตารีดที่เป็นโลหะ<br>คุณได้ทำความสะอาดหน้าต่างรีดของคุณด้วยกระดาษทรายหรือฝอยเล็ก | วางเตารีดของคุณในฐานที่วางเตารีดเสมอ<br>ทำความสะอาดหน้าต่างรีดตามที่แสดงในคู่มือผู้ใช้ |
| หน้าต่างรีดของคุณปล่อยเศษเล็กเศษน้อยออกมา                 | ตะกรันเริ่มก่อตัวขึ้นบนหน้าต่างรีดของคุณ                                                                         | ทำความสะอาดด้วยตัวเอง                                                                  |
| มีน้ำหยดออกมาจากกรอบหน้าต่างรีด                           | คุณใช้ไอน้ำเมื่อเตารีดยังไม่ร้อนพอ                                                                               | รอกันกว่าไฟเครื่องควบคุมอุณหภูมิจะดับลง                                                |

TH

## 为了您的安全

- 本产品符合现行安全技术规范和标准(电磁兼容性,低电压、环境)。
- 本产品不适宜儿童使用,亦不适宜其他有生理、智力残疾人士在无人协助或监督的情况下使用。应确保儿童不随意玩耍本产品。
- 警告!接电电压必须与熨斗电压(220V-240V)相符。连接至错误的电压将造成熨斗损坏,且不在保修范围内。
- 熨斗必须插在已接地的插座上。如使用延长线,必须确保其为正确的安培数(16A)并已接地。
- 如电源线损坏,必须立即由认可的客户服务中心进行更换,以避免可能造成的危险。
- 如熨斗跌落,明显破损、渗漏或出现功能故障则不可使用。切勿自行拆开机器,应由认可的客户服务中心进行检修,以避免可能造成的危险。
- 切勿将熨斗浸泡在水中!
- 切勿以拉拽电源线的方式切断电源。在每次注水、倒水、清洗水箱前和使用后,请切断电源。
- 当电器连接电源时,务必有人看管。
- 在拔下电源后,请您等到电器完全冷却后(约1个小时)再存储电器。
- 本产品释放的蒸汽可能会造成烫伤,特别是熨烫至熨烫板边缘时。切勿将蒸汽直接对着人或动物。
- 熨斗必须使用和置放于光滑平稳隔热的表面上。当熨斗放置于支架上时,应确保其表面平稳。
- 本产品设计旨在家居及室内使用。任何商业使用、不当使用或未遵守本说明书而导致任何后果,制造商概不承担任何责任,且保修承诺亦不再适用。

## 可使用的水?

您的熨斗可直接使用未经处理的自来水,但必须定期使用自动清洗功能以清除蒸气室内的污物和水垢。

如果当地的水质较硬(与当地水资源管理机构确认)请将水与蒸馏水或去除矿物质的水按如下比例配制使用:50%未经处理的自来水;50%蒸馏水或除去矿物质的水。

## 不可使用的水?

热力令水蒸发时,会把水中的物质浓缩。下列含有有机杂质或矿物质元素的水会导致滴漏、棕色污点或令熨斗提前损耗:干衣机的水、加入香剂的水、软化水、冰箱剩水、电池液、空调排水、蒸馏水、经过滤的水或雨水,不可使用以上列出的水。

专门针对 ≥ 2400W 款式的注意事项:

在不利电源条件下,有可能发生瞬时电压跌落或照明灯光闪烁的现象。因此,建议将熨斗接入最大输入阻抗为  $0.29\ \Omega$  的电源。如有必要,用户可以咨询公共电力供应公司,了解接入点的电源阻抗。

## 环境



公环保第一!

- ① 您所使用的机器含有多种可循环利用的材质。
- 请将废旧机器送至专门的废旧物品回收中心。

# 如果出现故障怎么办？

| 故障现象             | 可能的原因                   | 解决办法                       |
|------------------|-------------------------|----------------------------|
| 褐色的水从底板滴出，弄脏衣服   | 使用了化学除垢产品               | 不要将任何除垢产品放入水箱              |
|                  | 使用的水不对                  | 使用自清洁功能，并参考“使用什么水？”章节      |
| 底板很脏或呈褐色，可能会弄脏衣服 | 温度过高                    | 根据用户指南清洁底板，调低温度            |
| 熨斗不出蒸气或蒸气量很少     | 熨斗有水垢                   | 清洁除垢阀门并运行自清洁功能             |
| 底板被划伤或损坏         | 将熨斗平放在金属铁支架上用砂布或钢丝绒清洁底板 | 记得总是将熨斗放置于支承底座上。按照用户指南清洁底板 |
| 底板漏出颗粒物          | 底板积累了水垢                 | 使用自清洁功能                    |
| 底板孔漏水            | 低温使用蒸气                  | 等温控器指示灯熄灭                  |

## 為了您的安全

- 本電器符合現行相關的安全標準和規定(電磁兼容、低電壓、環境等指令)。
- 請小心閱讀本說明書及妥善保存以便將來查閱。
- 本電器並未設計供下列人士(包括孩童)使用：體能、感官或心智能力有限、或對本電器毫無認識或缺乏經驗的人士。如以上人士用本電器，必須有人在旁監督或事前指導如何操作，確保他們的安全。
- 必須有人在旁監督，以免孩童玩弄本電器。
- 注意！插座電壓必須與熨斗的電壓 (220V-240V) 相符。
- 連接至錯誤的電壓將造成損壞，並會使保固失效。
- 此熨斗必須插在已接地的插座上，如使用電線拖板，請確保其為正確的安培數 (16A) 並已接地。
- 如電源線已損壞，必須立即由認可的服務中心換置以避免危險。
- 電器如掉落、有明顯損壞、漏水或有不正常運作現象，請勿使用。
- 請勿自己拆裝電器：應送交被授權的服務中心檢查，以避免危險。
- 切勿把熨斗浸泡在水內！
- 請勿拉扯電線拔掉插頭。做下列操作前應先拔掉插頭：注水或沖洗裝水槽，清洗之前或每次使用完後
- 當電器接上電源時，請勿離開。
- 拔掉插頭後，請先待熨斗冷卻(約需1小時)，然後才保存。
- 發熱板尚未冷卻時：切勿觸摸。等待它冷卻後才收藏。
- 您的電器會釋放蒸氣，有可能造成燙傷，特別是當您在燙衣板邊熨燙。
- 請勿把蒸氣朝向人體或動物。
- 請在光滑平穩隔熱表面上使用與放置熨斗。當您將熨斗豎立置放，確保置放表面平穩。
- 本產品僅供在家居及室內使用。任何商業或不當使用或不按指示使用本產品，製造商既不承擔任何責任，而保養亦會失效。

## 使用甚麼水？

您的熨斗適用未經處理的自來水，但仍需定期操作自動清洗功能以清除在蒸氣室內積聚的水垢。若您使用的水質很硬(請向當地的供水部門查詢)、可將未經處理的自來水與店售的蒸餾水或除去礦物質的水混合，比例如下：-50% 自來水、-50% 蒸餾水或除去礦物質水。

## 不可使用的水？

熱力令水蒸發時，會把水中物質濃縮。請勿使用以下的水，因其含有有機廢物或礦物質，可能引起滴漏、棕色污迹或熨斗提前老化：乾衣機的水、添加香料的水、已軟化的水、冰箱的水、電池水、冷氣機排水、純蒸餾水、除去麵質的水、雨水、煮沸的水、經過濾的水或瓶裝水。您的特福熨斗不應使用以上種類的水。

專門針對 ≥ 2400W 款式的注意事項：

在不利的供電條件下，可能會出現瞬態電壓下降或照明波動等現象，因此建議將熨斗連接到最大阻抗 0.29Ω 的電源系統。如有必要，用戶可以向公共電力公司查詢系統接口點的阻抗。

## 環境



必參麵保！

- ① 您的電器含有可回收或循環再用的材料
- ➔ 請將它交回使用地區的廢物收集點



## 有任何問題嗎？

| 問題                   | 可能的原因                            | 解決方案                     |
|----------------------|----------------------------------|--------------------------|
| 有啡色水從發熱板漏出，並弄髒你的衣服。  | 你正在使用化學的除垢產品。                    | 切勿把任何除垢產品倒進水箱。           |
|                      | 使用的水不正確。                         | 進行自我清潔，並參照「用什麼水？」部分。     |
| 發熱板弄髒或沾有啡色，有可能會弄髒衣服。 | 溫度過高。                            | 依從用戶指南清潔發熱板。使用較低的溫度。     |
| 熨斗沒有或只有很少蒸汽。         | 熨斗有水漬。                           | 清潔除水漬閥門，並執行自我清潔。         |
| 發熱板有刮痕或損壞。           | 將熨斗平放在金屬熨斗架上。<br>你曾用砂布或鋼絲刷清潔發熱板。 | 將熨斗置於金屬熨斗架，並依從用戶指南清潔發熱板。 |
| 發熱板有顆粒掉落。            | 發熱板開始有水漬積聚。                      | 進行自我清潔。                  |
| 有水從發熱板孔流出。           | 你在熨斗不夠熱時使用蒸汽。                    | 等到溫度指示燈熄滅為止。             |

# Vì sự an toàn của bạn

Thiết bị này tuân thủ các tiêu chuẩn và nguyên tắc kỹ thuật về an toàn hiện hành (Tương thích về Điện từ, Điện áp Thấp, Môi trường).

• **Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn này và giữ lại để tham khảo về sau.**

- Thiết bị này không dành để sử dụng bởi những người (kể cả trẻ em) bị suy giảm khả năng về thể chất, giác quan hoặc tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ đã được người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc chỉ dẫn về việc sử dụng thiết bị này. Trẻ em phải được giám sát để bảo đảm rằng chúng không nghịch thiết bị.
- **Cảnh báo! Điện áp của hệ thống điện của bạn phải phù hợp với điện áp của bàn ủi (220V–240V). Kết nối với điện áp không đúng có thể làm cho bàn ủi bị hỏng không sửa chữa được và sẽ không được bảo hành.**
- Bàn ủi này phải được cắm vào một ổ điện có tiếp đất. Nếu sử dụng một ổ cắm dây nối dài, hãy chắc chắn rằng ổ dây đó được ghi đúng là (16 A), có đường tiếp đất.
- Nếu dây điện bị hư hỏng, thì phải được một Trung tâm Dịch vụ Được Phê chuẩn thay thế ngay lập tức để tránh mọi nguy hiểm.
- Không được sử dụng thiết bị nếu nó đã bị rơi, nếu nó bị hư hỏng nhìn thấy rõ, nếu nó bị hở hoặc có các bất thường về chức năng. Không bao giờ được tháo dỡ thiết bị ra: hãy để một Trung tâm Dịch vụ Được Phê chuẩn kiểm tra thiết bị đó để tránh mọi nguy hiểm.
- Không bao giờ được nhúng bàn ủi vào nước!
- Không được rút phích cắm bằng cách kéo sợi dây điện. Luôn luôn rút phích cắm của thiết bị: trước khi lau chùi, sau mỗi lần dùng.
- Trước khi lưu trữ thiết bị, ngay khi được rút phích cắm, vui lòng chờ cho đến khi thiết bị mát dần (khoảng 1 giờ).
- Mặt ủi của bàn ủi có thể đạt đến nhiệt độ cao. Không được chạm vào phần kim loại của bàn ủi trong khi dùng vì phần này có thể rất nóng. Hãy đặc biệt cẩn thận khi ủi gần chỗ rìa hoặc góc của kệ ủi đồ. Không được ủi trực tiếp quần áo đang mặc trên người.
- Bàn ủi phải được dùng và đặt trên một bề mặt phẳng, vững chắc, chịu nhiệt. Khi bạn đặt bàn ủi vào giá để bàn ủi, hãy chắc chắn rằng bề mặt mà bạn đặt bàn ủi phải chắc chắn.
- Sản phẩm này được thiết kế chỉ cho mục đích sử dụng trong gia đình và trong nhà. Nhà sản xuất sẽ không chịu trách nhiệm, và không áp dụng bảo hành đối với các trường hợp sử dụng với mục đích thương mại, sử dụng không phù hợp hoặc không tuân thủ các hướng dẫn.

## Sử dụng loại nước nào?

Thiết bị của bạn đã được thiết kế để hoạt động với nước máy. Tuy nhiên, cần phải thực hiện thường xuyên chức năng tự làm sạch buồng hơi, để loại bỏ cặn vôi. Nếu loại nước của bạn chứa nhiều canxi (điều này có thể được kiểm chứng bởi cơ quan địa phương hoặc phía dịch vụ cấp nước), bạn có thể trộn nước máy với nước khử khoáng thương mại theo tỉ lệ sau: – 50% nước máy, – 50% nước khử khoáng.

## Tránh sử dụng loại nước nào?

Nhiệt độ của các thành phần chứa trong nước trong quá trình bốc hơi. Những loại nước dưới đây có chứa các chất thải hữu cơ hoặc các thành phần khoáng có thể gây ra sự phụt hơi, những giọt rỉ nâu hoặc sự lão hóa sớm cho thiết bị của bạn: nước khử khoáng thương mại tinh khiết, nước từ máy sấy, nước hoa, nước được làm mềm, nước từ tủ lạnh, nước từ ác-quy, nước từ máy điều hòa, nước cất, nước mưa.

Vì vậy chúng tôi yêu cầu bạn không sử dụng những loại nước đó.

**Thông báo quan trọng chỉ dành cho các mẫu máy  $\geq 2400W$ :**

Ở điều kiện lưới điện không thuận lợi, những hiện tượng như sụt áp nhất thời hoặc biến động ánh sáng có thể xảy ra. Do đó, nên kết nối bàn ủi với một bộ nguồn với điện trở tối đa là  $0,29\Omega$ . Nếu cần, người dùng có thể hỏi công ty điện lực để biết điện trở hệ thống tại điểm giao tiếp.

## Môi trường



### Hãy tham gia vào việc bảo vệ môi trường!

① Thiết bị của bạn có chứa vật liệu có thể tái sử dụng hoặc tái chế.

➡ Hãy để nó tại một điểm thu gom để việc xử lý được thực hiện.

## Nếu có vấn đề xảy ra?

| VẤN ĐỀ                                                                 | NGUYÊN NHÂN CÓ THỂ                                                                                               | GIẢI PHÁP                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nước màu nâu nhỏ giọt từ mặt đế và vấy bẩn quần áo của bạn.            | Bạn đang sử dụng các chất tẩy cặn.                                                                               | Không được cho bất kỳ chất tẩy cặn nào vào ngăn chứa nước.                                          |
|                                                                        | Bạn đang sử dụng không đúng loại nước.                                                                           | Sử dụng chức năng self-clean (tự lau chùi) và tham khảo mục "Sử dụng loại nước nào?".               |
| Mặt đế bị bẩn hoặc ngả sang màu nâu và có thể vấy bẩn quần áo của bạn. | Nhiệt độ quá cao.                                                                                                | Làm sạch mặt đế theo chỉ dẫn trong hướng dẫn sử dụng.                                               |
| Bàn ủi của bạn tạo ít hoặc không tạo ra hơi nước..                     | Bàn ủi của bạn có cặn vôi.                                                                                       | Làm sạch van chống cặn và sử dụng chức năng self-clean (tự lau chùi).                               |
| Mặt đế bị xước hoặc bị hư hại.                                         | Bạn đã đặt bàn ủi của mình lên đế lót bàn ủi bằng kim loại. Bạn đã chùi mặt đế bằng vải nhám hoặc bụi nhùi thép. | Posez toujours votre fer sur le talon. Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. |
| Mặt đế bàn ủi của bạn tạo ra các hạt cặn.                              | Cặn vôi bắt đầu đóng trên mặt đế bàn ủi của bạn.                                                                 | Sử dụng chức năng self-clean (tự lau chùi).                                                         |
| Nước nhỏ giọt từ các lỗ trong mặt đế.                                  | Bạn đang sử dụng hơi nước trong khi bàn ủi chưa đủ nóng.                                                         | Hãy đợi cho đến khi đèn của bộ ổn nhiệt tắt.                                                        |

# Για την ασφάλειά σας

Η ασφάλεια αυτής της συσκευής είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγίες για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τον εξοπλισμό χαμηλής τάσης, το περιβάλλον).

## • Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ούτε από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Προσοχή! Η τάση της ηλεκτρικής εγκατάστασης πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση της συσκευής (220 – 240V). Η σύνδεση σε ασφαμένη τάση μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη βλάβη στο σίδερο και ακυρώνει την εγγύηση.
- Αυτό το σίδερο πρέπει υποχρεωτικά να συνδέεται σε πρίζα με γείωση. Αν χρησιμοποιηθεί καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε ότι έχει τα σωστά ονομαστικά χαρακτηριστικά (16A) και ότι είναι γειωμένο.
- Αν υποστεί ζημιά το ηλεκτρικό καλώδιο, θα πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για αποτροπή κινδύνου.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει πέσει, αν έχει εμφανείς ζημιές, αν έχει διαρροή ή αν δεν λειτουργεί κανονικά. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή: για να αποφευχθεί πιθανός κίνδυνος, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις που θα ελέγξει τη συσκευή.
- Μη βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό!
- Μην τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο για να την βγάλετε από την πρίζα. Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα: πριν γεμίσετε και πριν αδειάσετε το δοχείο νερού, πριν καθαρίσετε τη συσκευή και μετά από κάθε χρήση.
- Ποτέ μην αφήνετε χωρίς επίτηρηση της συσκευής όταν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα. Πριν αποθηκεύσετε τη συσκευή, βγάλτε την από την πρίζα και περιμένετε να κρυώσει (περίπου 1 ώρα).
- Η συσκευή παράγει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Προσέχετε πολύ, ιδιαίτερα όταν σιδερώνετε στην άκρη της σιδερώστρας. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς άλλα άτομα ή ζώα.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια πάνω στην οποία βρίσκεται είναι σταθερή.
- Αυτό το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση σε εσωτερικό χώρο. Σε περίπτωση εμπορικής χρήσης, ακατάλληλης χρήσης ή χρήσης αντίθετης προς τις οδηγίες, ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη και η εγγύηση ακυρώνεται.

## Τι νερό να χρησιμοποιήσω;

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης. Ωστόσο, είναι απαραίτητο να γίνεται αυτοκαθαρισμός του θαλάμου παραγωγής ατμού για να μην συσσωρεύονται άλατα.

Αν το νερό της βρύσης έχει πολλά άλατα (μπορείτε να το μάθετε από την αρμόδια υπηρεσία του δήμου ή την εταιρεία ύδρευσης), μπορείτε να αναμείξετε νερό βρύσης με αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό του εμπορίου στις εξής αναλογίες:

50% νερό βρύσης και 50% αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό.

## Τι νερό να αποφεύγω;

Η θερμότητα αυξάνει τη συγκέντρωση των στοιχείων που περιέχονται στο νερό με την εξάτμιση. Οι ακόλουθοι τύποι νερού περιέχουν οργανικά απόβλητα ή μεταλλικά στοιχεία που μπορεί να δημιουργήσουν υπολείμματα, σκούρους λεκέδες ή πρόωρη φθορά της συσκευής: μη χρησιμοποιείτε νερό από στεγνωτήρια ρούχων, αρωματισμένο ή αποσκληρυνμένο νερό, νερό από ψυγεία, μπαταρίες ή κλιματιστικά, σκέτο αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό, ή νερό της βροχής με αυτό το σίδερο Tefal. Επίσης, μη χρησιμοποιείτε βρασμένο, φιλτραρισμένο ή εμφιαλωμένο νερό.

### Σημαντική ειδοποίηση μόνο για τα μοντέλα ≥ 2400 W:

Σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών στην κεντρική παροχή ρεύματος, μπορεί να προκύψουν φαινόμενα πρόσκαιρης πτώσης της τάσης ή διακυμάνσεις στον φωτισμό. Επομένως, συνιστάται το σίδερο να συνδέεται σε δίκτυο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0,29 Ω. Αν χρειάζεται, ο χρήστης μπορεί να απευθυνθεί στη δημόσια εταιρεία ηλεκτρισμού για να μάθει ποια είναι η αντίσταση του συστήματος στο σημείο διεπαφής.

## Περβάλλον



### Ας προστατεύσουμε το περιβάλλον!

① Αυτή η συσκευή περιλαμβάνει υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν.

➔ Να απορρίπτεται σε δημοτικό κέντρο συλλογής απορριμμάτων.

# Πρόβλημα με το σίδερο;

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                                      | ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ                                                                                                                           | ΛΥΣΕΙΣ                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Στάζει καφέ νερό από την πλάκα και λεκιάζονται τα ρούχα.      | Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαλάτωσης.                                                                                             | Μην προσθέτετε κανένα προϊόν αφαλάτωσης στο δοχείο νερού.                                                  |
|                                                               | Δεν χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο τύπο νερού.                                                                                           | Πραγματοποιήστε αυτοκαθαρισμό και ανατρέξτε στην ενότητα «Τι νερό να χρησιμοποιήσω;»                       |
| Η πλάκα είναι λερωμένη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα. | Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.                                                                                                 | Καθαρίστε την πλάκα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιήστε χαμηλότερη θερμοκρασία.                  |
| Το σίδερο παράγει λίγο ή καθόλου ατμό.                        | Το σίδερο έχει συσσωρευμένα άλατα.                                                                                                     | Καθαρίστε τη βαλβίδα κατά των αλάτων και πραγματοποιήστε αυτοκαθαρισμό.                                    |
| Η πλάκα είναι χαραγμένη ή κατεστραμμένη.                      | Τοποθετήσατε το σίδερο οριζόντιο, ακουμπώντας την πλάκα πάνω στη μεταλλική βάση. Καθαρίσατε την πλάκα με σκληρό ή μεταλλικό σφουγγάρι. | Τοποθετείτε πάντα το σίδερο στην ειδική βάση στήριξης. Καθαρίζετε την πλάκα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. |
| Η πλάκα βγάζει σωματίδια.                                     | Η πλάκα έχει αρχίσει να φράζει από άλατα.                                                                                              | Πραγματοποιήστε αυτόματο καθαρισμό.                                                                        |
| Τρέχει νερό από τις τρύπες της πλάκας.                        | Χρησιμοποιείτε τον ατμό ενώ δεν έχει ζεσταθεί αρκετά το σίδερο.                                                                        | Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη.                                                                    |





